

Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez to nie stawajcie się nierozsądni ale rozumiejąc co wola Pana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego nie bądźcie nierozsądni, ale dociekajcie, co jest wolą Pana.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przez to nie stawajcie się nierozsądni, ale rozumieście, co wola Pana.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez to nie stawajcie się nierozsądni ale rozumiejąc co wola Pana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego koniec z brakiem rozsądku. Starajcie się pojąć, co jest wolą Pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego nie bądźcie nierozumnymi, ale rozumieście, jaka jest wola Pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż nie bądźcie nierozumnymi, ale zrozumiewającymi, która jest wola Pańska.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przetoż nie bądźcie nieroztropnymi, ale rozumiejącymi, która jest wola Boża.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie bądźcie przeto nierozsądni, lecz usiłujcie zrozumieć, co jest wolą Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego nie bądźcie nierozsądni, ale rozumieście, jaka jest wola Pańska.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego nie bądźcie nieroztropni, ale starajcie się zrozumieć, jaka jest wola Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego nie bądźcie nierozumni, ale starajcie się pojąć, jaka jest wola Pana.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego nie bądźcie bezmyślni, lecz świadomi tego, co jest wolą Pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego nie bądźcie głupi i starajcie się zrozumieć wolę Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego też nie bądźcie bezmyślni, lecz starajcie się zrozumieć, jaka jest wola Pana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому не будьте нерозумні, але пізнавайте, в чому полягає Господня воля.

¹⁾ <x>370 5:13</x>; <x>560 6:13</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przez to nie stawajcie się nierozsądni, ale bądźcie świadomi jaka jest wola Pana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie bądźcie więc głupi, ale starajcie się zrozumieć, jaka jest wola Pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego już nie stawajcie się nierozsądni, lecz stale sobie uświadamiajcie, co jest wolą Pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie bądźcie bezmyślni, ale starajcie się odkrywać wolę Pana.